



Gebrauchsanleitung  
*Instructions for Use*

PAX Mehrzweckbeutel /  
PAX Multipurpose Bag

Stand 2018 | 02



Art.-Nr. 108905003

## PAX Mehrzweckbeutel / PAX Multipurpose Bag

### Dieser Mehrzweckbeutel legt die Leine an die Leine

In unserem flammfesten PAX Mehrzweckbeutel nach DIN 14922:2011 verstaust du deine Feuerwehrleine nach DIN 1492. Alternativ bietet der Mehrzweckbeutel dir Platz für bis zu zwei Brandfluchthauben (oder ein vergleichbares Volumen). Du schlägst die Sicherungsleine im Beutel an. Bei Benutzung läuft sie sicher durch den Auslaufschutz.

### Auf Wunsch mit Schultergurt

Separat erhältst du einen Schultergurt (nicht im Lieferumfang enthalten). Seine Notlösevorrichtung bietet dir Schutz vor dem Hängenbleiben und löst bei einer Bruchlast von 250 bis 300 N aus. Mit dem Schultergurt kannst du dir den Mehrzweckbeutel umhängen, eine weitere Befestigung haben wir nicht eingeplant. Gefertigt ist der Beutel aus unserem robusten PAX-Guard Treme (uc). An der Vorderseite haben wir dem Feuerwehrleinenbeutel noch etwas Reflex gegönnt.

*This flame-proof multi-purpose bag offers space for the securing cord or as alternative for up to 2 escape hoods or to an equivalent volume. The securing cord is guided safely through the roping protection which is fixed to the bag. Further flame-proof holster can be fixed via the adapter system to the front. The emergency release of the shoulder strap (not included in delivery volume) with an ultimate load of 250 - 300 N offers protection against getting stuck. The multi-purpose bag can be worn as shoulder bag by the optional shoulder strap or is worn as bum bag. Apart from that the multi-purpose bag is not designed for a different fixation.*

 40 x 15 x 13 cm

 03

 G  
TREME





## **Gebrauchsanleitung PAX Mehrzweckbeutel** nach DIN 1492:2011 /

### ***Instructions for Use – Fire Service Multipurpose Bag*** *In accordance with DIN 14922:2011*

#### **Allgemein**

Diese Gebrauchsanweisung beschreibt die bestimmungsgemäße Verwendung des Feuerwehrmehrzweckbeutels.

Für den Gebrauch dieses Produktes ist es erforderlich, dass du die Gebrauchsanleitung liest und verstehst, um Fehlanwendungen und damit verbundene Gefährdungen bzw. Unfälle zu vermeiden.

#### **General**

*This user manual describes the intended use of the Fire Service Multipurpose Bag. Using this product requires that you read and understand the instructions to avoid misuse and any associated hazards or accidents.*

#### **Sicherheits- und Haftungshinweise**

Die Warnhinweise zeigen dir die wichtigsten Gefährdungen im Umgang mit dem Produkt. Bewahre diese Gebrauchsanweisung während der gesamten Lebensdauer des Produktes auf. Solltest Du weitere Informationen zum Feuerwehrmehrzweckbeutel benötigen, wende Dich bitte an den örtlichen Fachhändler oder direkt an:  
X-CEN-TEK GmbH & Co. KG

Alle Angaben in dieser Gebrauchsanleitung erfolgen unter Berücksichtigung unserer Erkenntnisse nach bestem Wissen. Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet die Firma X-CEN-TEC GmbH & Co. KG nicht! Wenn du Fragen dazu hast, wende dich gern an uns. Der Feuerwehrmehrzweckbeutel sollte nur von ausgebildetem Personal entsprechend der Feuerwehrdienstvorschriften verwendet werden.

#### **Safety and liability information**

*The warnings show you the most important hazards when handling the product. Keep this manual throughout the life of the product. Should you need more information about the Fire Service Multipurpose Bag, please contact your local distributor or X-CEN-TEK GmbH & Co. KG directly.*

*This manual is compiled taking into account all information to the best of our knowledge. In case of improper use, the company X-CEN-TEC GmbH is not liable! If you have questions, feel free to contact us.*

*The Fire Service Multipurpose Bag should only be used by trained personnel in accordance with the Fire Service regulations.*



## Anwendung des Feuerwehrmehrzweckbeutels

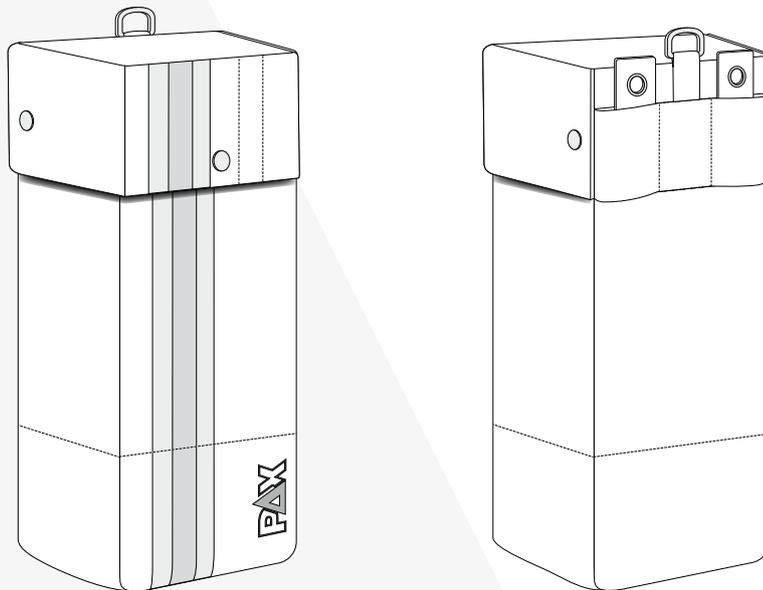
Der Feuerwehrmehrzweckbeutel dient zur Mitnahme einer Feuerwehrleine nach DIN 14920 und/oder von Einsatzhilfsmitteln wie Bandschlingen, Messer, Keil etc. Alternativ zur Feuerwehrleine kannst du den Feuerwehrmehrzweckbeutel auch mit zwei Brandfluchthauben oder einem Rettungs-/Tragetuch bestücken.

Die zulässige Gesamtmasse von 4 kg darf dabei nicht überschritten werden.

## Application of the Fire Service Multipurpose Bag

*The Fire Service Multipurpose Bag is used to carry a standard fire service rope in accordance with DIN 14920 and/or auxiliary equipment such as band slings, knives, wedges etc. As an alternative to the standard fire service rope the Multipurpose Bag can be used to carry two smoke hoods or an emergency carry sheet.*

*The maximum permissible mass of 4 kg may not be exceeded.*



## Gebrauch in Kombination mit persönlicher Schutzausrüstung (PSA)

Bei der Anwendung des Feuerwehrmehrzweckbeutels muss sichergestellt sein, dass dieser die Bewegungsfähigkeit des Trägers nicht unzulässig einschränkt, die Belastung des Trägers nicht unverhältnismäßig erhöht und die Schutzfunktion anderer PSA nicht gefährdet wird.

Eine Anwendung in explosions- gefährdeten Bereichen ist nicht vorgesehen.

## Application in combination with Personal Protective Equipment (PPE)

*When using the Fire Service Multipurpose Bag you must be certain that the mobility of the user will not be limited, the load on the user is not disproportionate and the protective function of other PPE is not endangered. Use in hazardous areas is not intended.*



## Befestigung an persönlichen Schutzausrüstungen

Der Feuerwehrmehrzweckbeutel kann mit dem Schultergurt über der Schulter getragen werden. Eine direkte Befestigung am Atemschutzgerät oder sonstiger PSA ist nicht vorgesehen, da dies zu einer Bauartveränderung führen würde.

### *Attachment to Personal Protective Equipment*

*The Fire Service Multipurpose Bag can be worn over the shoulders with the shoulder strap. Direct attachment to breathing apparatus or other PPE is not intended as this would lead to a change in design.*

## Notlösevorrichtung für Feuerwehrmehrzweckbeutel

Die Notlöseeinrichtung bietet dir ein weiteres Stück Sicherheit. Sollte es zu einer Notsituation kommen (unbeabsichtigtes Hängenbleiben), reicht eine kräftige Bewegung des Anwenders, damit die Notlöseeinrichtung zerbricht. Dies muss laut Norm bei einer Belastung von 250 N bis max. 300 N geschehen (ca. 25-30 kg).

WICHTIG! Die Notlösevorrichtungen müssen immer zwischen den Trag- oder Befestigungsmitteln vorhanden sein.

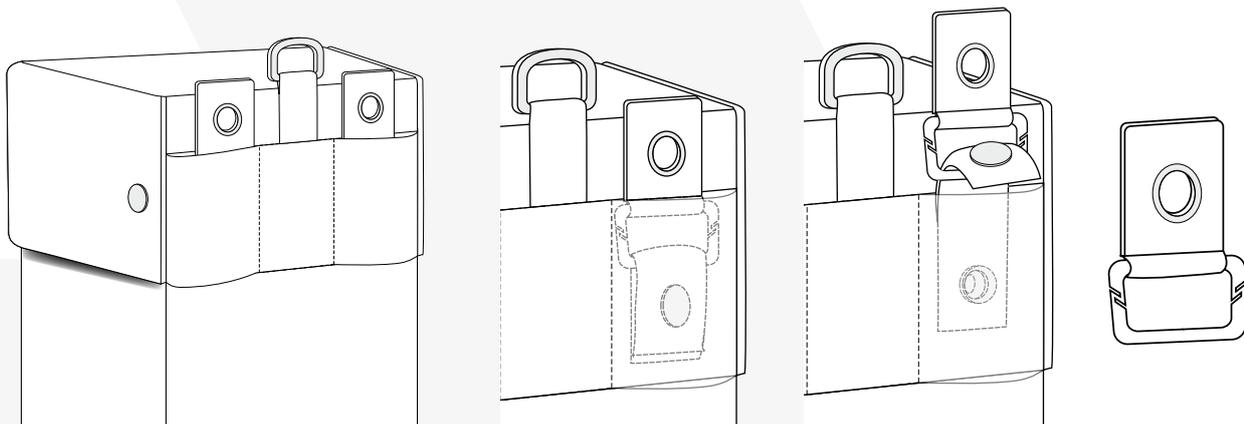
Die schwarze Kunststofföse dient nur zum Aufhängen des Beutels im Fahrzeug, da sie über keine Notlösevorrichtung verfügt.

WICHTIG! Diese Öse darf NICHT zur Befestigung des Schultergurts oder eines anderen Befestigungsmittels (wie z. B. Karabiner) an der persönlichen Schutzausrüstung benutzt werden.

### *Emergency release device for the Fire Service Multipurpose Bag*

*The emergency release device gives you another added point of safety. If an emergency situation arises (unintentional snagging), vigorous movement by the user is sufficient to break the emergency release device. According to the standard, this must happen at a load of 250 N to 300 N maximum (ca. 25-30kg). IMPORTANT! The emergency release device must always be situated between the carrier or fasteners.*

*The black plastic eyelet is used to hang the bag in vehicles so as not to activate the emergency release device. IMPORTANT! This eyelet is not to be used for the attachment of the shoulder strap or to attach other PPE (e.g. carabiners).*





## Kontrolle vor dem Gebrauch

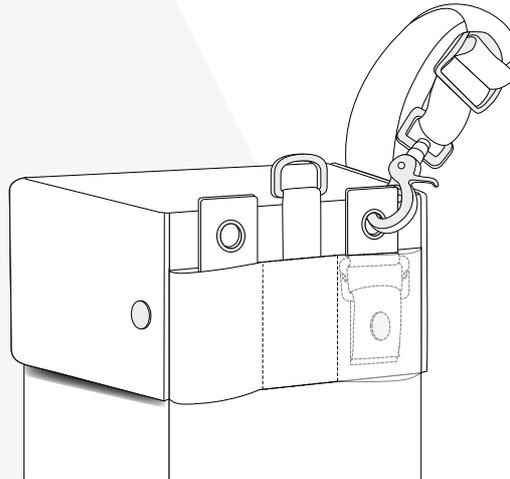
Vor und nach dem Gebrauch musst du das Produkt (inklusive Schultergurt und Notlösevorrichtung) auf eventuelle Beschädigungen überprüfen. Die Notlösevorrichtungen müssen immer zwischen dem Schultergurt und dem Feuerwehrmehrzweckbeutel vorhanden sein. Der gebrauchsfähige Zustand und das richtige Funktionieren sind sicherzustellen.

**ACHTUNG!** Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht.

### *Pre-use check*

*Before and after use, the product must be checked for possible damage (including the shoulder strap and emergency release device). The emergency release device must always be between the shoulder strap and the Fire Service Multipurpose Bag. Usable condition and correct function are to be ensured.*

*ATTENTION! This product should be immediately discarded if there is even the slightest doubt about its safety in use.*





## Bestückung mit einer Feuerwehrleine nach DIN 14920

Schleife im Beutellinneren.

Schleife im Deckel zur Fixierung der Feuerwehrleine im Feuerwehrmehrzweckbeutel.

Je eine seitliche Befestigungslasche zum Verschließen des Feuerwehrmehrzweckbeutels und zur Aufnahme des Karabiners einer Feuerwehrleine. Im Bedarfsfall kannst du den Karabiner durch einen festen Zug aus dieser Fixierung lösen.

### *Mounting for a standard fire service rope in accordance with DIN 14920*

*Loop in the interior of the bag.*

*Loop in the lid for fixing the standard fire service rope in the Multipurpose Bag.*

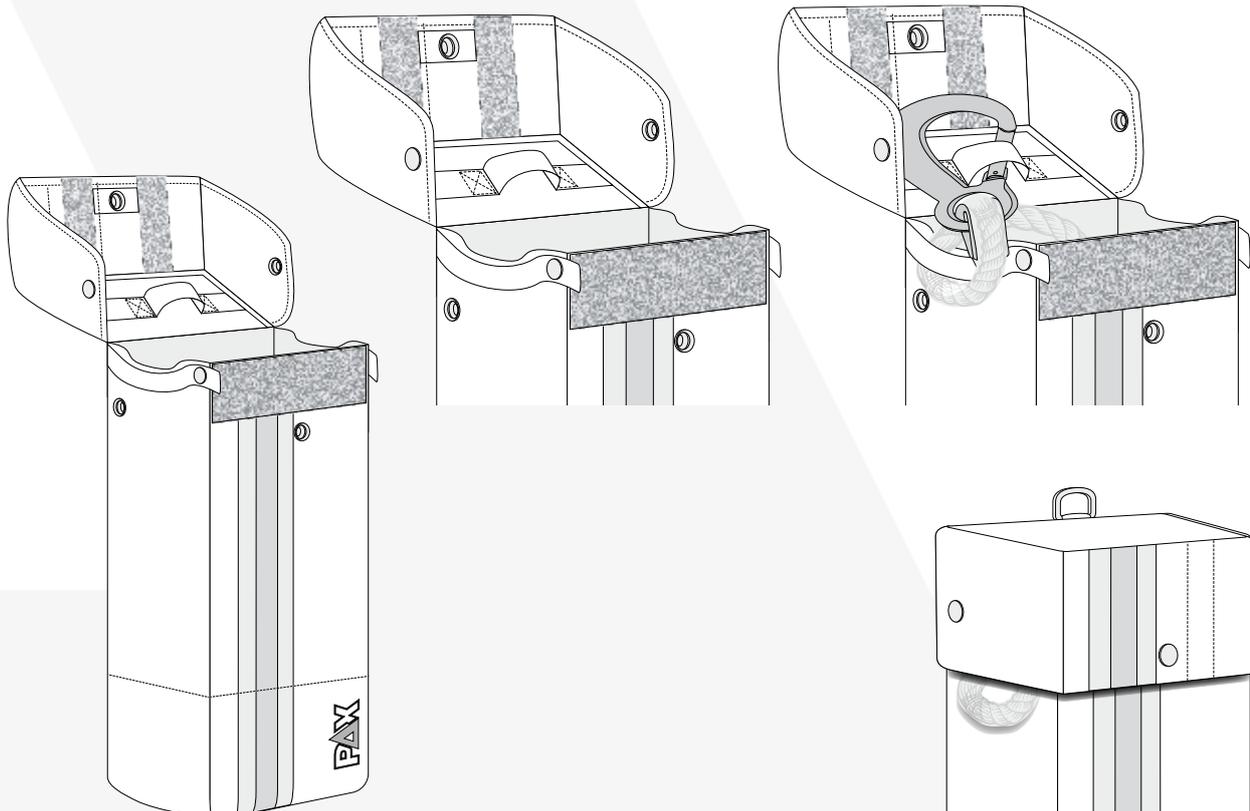
*One side fastening strap for closing the Fire Service Multipurpose Bag and for holding the carabiner on the standard fire service rope. If required, you can tug the carabiner free from this point with a firm movement.*

Die fast vollständige Abdeckung des Karabiners und die geschlossene Aufnahme der Feuerwehrleine **verhindern ein unbeabsichtigtes Auslaufen der Leine.**

Auch nach dem Lösen des Karabiners wird die Leine durch eine definierte Öffnung geleitet, was zu einer kontrollierten Entnahme führt.

Bei ordnungsgemäßer Einlagerung wird die Feuerwehrleine sicher vor dem Auslaufen geschützt.

*The almost complete coverage of the carabiner prevents the rope from unintentionally uncoiling. Even after detaching the carabiner, the rope is passed through a defined point, resulting in controlled removal. When stored properly, the standard fire service rope will be protected from uncoiling.*





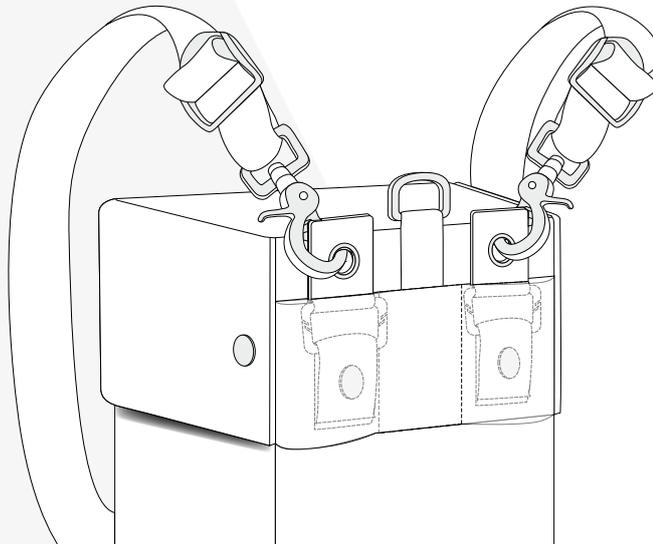
## Trageweise

Den Feuerwehrmehrzweckbeutel kannst du durch den im Lieferumfang enthaltenen Schultergurt über der Schulter tragen. Durch die an beiden Enden angebrachten Leiterschnallen ist der Schultergurt stufenlos längenverstellbar.

Die Karabiner des Schultergurts müssen immer in der Öse der Notlösevorrichtung angebracht werden.

## Wearability

*The Fire Service Multipurpose Bag can be worn over the shoulder with the included shoulder strap. The buckles at each end of the strap allow the length to be adjusted. The shoulder strap carabiners must always be placed in the eyelets on the emergency release device.*



## Angaben und Empfehlungen

Der Feuerwehrmehrzweckbeutel, die Notlösevorrichtung und der Tragegurt sind nicht reparabile Artikel. Das eigenständige Reparieren der Artikel führt zum Verlust der Garantie.

## Information and recommendations

*The Fire Service Multipurpose Bag, the emergency release device and the carrying straps are not repairable items. Repairing the items independently will void the warranty.*



## Reinigung

Verschmutzte Bereiche kannst du mit Wasser oder einer Seifenlösung grob reinigen. Verwende KEINE Desinfektions-, Reinigungs- oder Imprägniermittel! Eine extreme mechanische Reinigung, die zur Beschädigung des Oberflächenmaterials führen kann, musst du vermeiden.

Bei der Maschinenwäsche sollte die Waschtemperatur max. 30° C betragen.

Als Waschsubstanz empfehlen wir dir flüssiges Feinwaschmittel, da ein Trockenpulver Waschmittelreste auf dem Gewebe hinterlässt. Wir bitten dich zu bedenken, dass jede Maschinenwäsche die Lebensdauer des Gewebes verkürzt. Im Freien oder in gut gelüfteten Räumen trocknen lassen. Nicht in den Wäschetrockner geben!

## Cleaning

*Dirty areas can be cleaned with water or a soap solution. DO NOT use disinfecting, cleaning or impregnating agents! Extreme mechanical cleaning must be avoided as it can lead to damage of the surface material. When machine washing, the water temperature must not exceed 30 degrees Celsius. We recommend delicate washing liquid as washing powders can leave detergent residue on the surface material. We ask you to remember that every machine wash shortens the life of the fabric. Leave to dry outdoors or in a well-ventilated area.*

*Do not use in the tumble dryer!*

## Lagerung und Alterung

Der Feuerwehrmehrzweckbeutel sollte in trockenen, kühlen und dunklen Räumlichkeiten aufbewahrt werden. Das längere Einwirken direkter Sonneneinstrahlung ist zu vermeiden.

Er sollte nur in trockenem Zustand gefüllt bzw. eingelagert werden. Synthetische Gewebe unterliegen auch ohne Gebrauch einer gewissen Alterung. Prüfe das Außengewebe durch eine manuelle Sichtprüfung regelmäßig auf spröde Stellen, starken Abrieb, thermische oder mechanische Beschädigungen.

## Storage and ageing

*The Fire Service Multipurpose Bag should be kept in a dry and dark area. Prolonged exposure to direct sunlight should be avoided. It should only be packed and stored in a dry place.*

*Synthetic fabrics are subject to a certain amount of ageing even without use.*

*Visually inspect the outer fabric regularly for rough spots, severe wear and thermal or mechanical damage.*



**Ersatzteile: / Spare parts:**

### **Notlösevorrichtung**

für Feuerwehrmehrzweckbeutel (10er Pack) Art-Nr.: 122205003

### ***Emergency Release Device***

*For the Fire Service Multipurpose Bag (10 pack) Art-Nr: 122205003*

### **Schultergurt**

für Feuerwehrmehrzweckbeutel, schwer entflammbar Art-Nr.: 136241803

### ***Shoulder Straps***

*For the Fire Service Multipurpose Bag Non-flammable Art-Nr: 136241803*

Alle angebotenen Ersatzteile können von fachkundigen Personen ohne Werkzeug ausgetauscht werden. Bei der Befestigung der Notlösevorrichtung musst du darauf achten, dass der Druckknopf und die Klettverbindung fest verschlossen sind.

WICHTIG: Nur den original PAX Guard Schultergurt verwenden, da dieser ebenfalls nach DIN 14922 geprüft ist! Eine Fixierung an der persönlichen Schutzausrüstung (Haltegurt, Atemschutzgerät, etc.) darf NICHT erfolgen.

*All spare parts that are offered can be exchanged by an expert without needing to use tools. When attaching the emergency release device, make sure that the snap fasteners and the velcro connection are tightly closed.*

*IMPORTANT! Only use the original PAX Guard shoulder straps as they are also tested to DIN 14922! Fixing to personal protective equipment (harness, breathing apparatus etc.) is NOT permitted.*

**Name und Anschrift des Herstellers: /**

***Name and Address of the Manufacturer***

X-CEN-TEK GmbH & Co. KG  
Westerburger Weg 30  
26203 Wardenburg Deutschland  
Telefon/Phone: 04407 - 71476 - 0  
Fax: 04407 - 71476 - 99  
E-mail: info@pax-bags.de  
www.pax-bags.com



**X-CEN-TEK GmbH & Co. KG**

Westerburger Weg 30

26203 Wardenburg

Deutschland / Germany

Tel./Phone: +49 (0)44 07 - 7 14 76 - 0

Fax/Fax-No: +49 (0)44 07 - 7 14 76 - 99

E-Mail: [info@pax-bags.de](mailto:info@pax-bags.de)

**[www.pax-bags.com](http://www.pax-bags.com)**